

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Gli orazi, ed i curiazi

Cimarosa, Domenico

Bonna, [ca. 1807]

No. 3.

urn:nbn:de:bsz:31-44783

28.

N.º 3.

M.º ORAZIO. CURIAZIO. M.º ORAZIO. CURI. M.º ORAZIO. CURI.

Addio Curiazio! Addio! Ah sento, non partir. Che vuoi? Se mai...
 A dieu Curiazio! A dieu! E coute, un instant. Que veux tu? Te dire...
 Leb wohl Curiazio! Leb wohl! Doch höre, wette noch. Was willst du? Wenn ich...

Moderato. All.º

M.º ORAZIO. CURI. M.º ORAZIO. CURI. M.º ORAZIO. CURI.

Di! Nella pugna ... E che! Soccomber deggio. Ebben, Con so... la. as...
 Quoi? Dans ce combat ... Eh bien! Si j'ex... pl... re. Eh bien, Con... so... le. con...
 Sprich! In dem Kampfe... Nun gut! Un... ter... liege. Und dann, So... trü... fte und

Larghetto. F. p.

M.º ORAZIO. CURI.

si sti la sven... tu ra ta mia spo sa dolente. E il do lor d'una sposa or hai presente. Puoi tu scor...
 so le ma ten... dre E pou... se qui se de sole. La douleur d'une Epou. se je la par. tage. Dois je oubl...
 Indre den Schmerz der tief gebeug... ten, Ge... liebtan. Wie der Schmerz eines Mädchens überst dir jetzt vor Augen? Kannst du ver...

F. p. F. p. F. p. F.

dar i vinco-li so-avi di natura, d'amore, la sposa, il ge-ni-to-re, i congiunti, gli ami-ci?
 er le doux nou-dqui men-ga-ge, la natu-re, l'é-pouse, si chere, et son pere, sa fa-mille, ses a-mis?
 getten die an-ge-nehmen Hande der Natur und Liebe, die Gattin und deinen Vater, die Verwandten, die Freunde?

M^oORA.
 E padre, e sposa, e congiunti, ed a-mi-ci più non vi-vo-n per me, gli aflet-ti miei tut-ti hà la
 Le pere, l'é-pouse, la fa-mille et les a-mis ne sont plus rien pour moi, je les ou-bli-e pour la pa-
 Der Vater, die Gattin, die Freunde und Verwandten le-ben nicht mehr für mich, mei-ne Ge-fühle be-herricht das

CURI:
 pa-tria e tutto io trovo in lei. Faste crudel du-na vir-tù ti-ranna.
 tri-è, oui je con-sacre ma vie. Faste cruel d'u-ne ver-tu fu-ne-ste.
 Vaterland, in diesem find ich alles wieder. Graufamer Stolz ei-ner zu strengen Tu-gend.

All^o

30.

M^o OR:

Che un cor d'amante e non d'eroe condanna.
 Qu'un guerrier aime et qu'un Amant de - teste.
 Die das Herz ei - nes Verliebten, nicht eines Helden tadelt.

CUR:

Amo io pure la pa - tria e l'onor mio. Ma Romano tu non sei.
 Ah, j'aime ma pa - trie - elle m'est chere. Mais tu n'est pas Romain.
 Ha! ich liebe das Vaterland und meine Ehre. Aber du bist kein Römer.

M^o OR:

come soni - o.
 mois, je le suis.
 ich, ich bin es.

CUR:

M^o OR:

CUR:

Dunque, A - pugnar! Al - meno in quest'ultimoistante rico - nosci - mi, e all
 Eh bien! Viens combattre! J'ai peine en ce pé - ril extreme à me connoître moi
 Höre! Auf zum Kampfe! In dieser letzten wichtigen Stunde, achler - kenne mich, du

o - ra Ro - man tu sei, ma ti co - nosco an - cora.
 même, Je - te connois en - core, ô re - - grets su - perflus.
 wirt dann, Du bist zwar ein Römer, doch kennt mein Herz dich noch immer.

M^o OR:
 Tu sei Al - bano, io più non ti conosco.
 Al - be t'ap - pelle, je ne te connois plus.
 Du bist es Alba, ich kenne dich nicht weiter.

lar. se va.cil.lar sa.prò. se va.cil.lar sa.prò. A questi accenti a.desso
 tot. dis.si.per ton er.reur. dis.si.per ton er.reur. A ce no.ble lan.ga.ge
 kann. dat's ich nicht wanken kann. dat's ich nicht wanken kann. Ich hö.re mit Kut.zücken

de.gno di me.di me.ti trovo. prendi l'estremo am.plesso. prendi l'estremo amplesso. al
 je reconnois ton fier cou.ra.ge. reçoit ma main pour ga.ge. re.çoit ma main pour ga.ge. d'u
 das Heldenwort von dei.nen Lippen. lafs an dies Herz dich drücken. lafs an dies Herz dich drücken. ich

campo or sa.ro.si.si. al cam.po.al campo or sa.ro. al campo or sa.ro.
 ne sainte a.mi.tié dont ton grand cœur. ton grand cœur est de moitié. ton grand cœur est de moi.tié.
 ehr' in dir den Mann.ja.ja. ich ehr' in dir. in dir den Mann. ich ehr' in dir den Mann.

cres. *dol.* *P.* *F.* *dol.*

CURIAZIO.

Ah! perche sei si barbaro. ah! de - stino. de - sti - no ine - so - rabile, ine - so -
 Ah! destin trop bar - ba - re. quoi? ta haine. ta haine se dé - cla - re, se dé -
 Ach! ew'ge Götter wech Gefchick! ach! be - rauh. beraubt von al - lem Erdenglück, al - lem

M^o ORAZIO.

Ah! perche sei si barbaro. desti - no ine - so - rabile. ah! per - ché desti - no ine - so -
 Ah! destin trop bar - ba - re. ta haine se dé - cla - re con - - tre nous. ta haine se dé -
 Ach! ew'ge Göt - ter, wech Gefchick! beraubt von al - lem Erdenglück. ach! be - rauh. beraubt von al - lem

rabile. perche si ca - ra vitima. oh dei, svenar do - vrò. ah! per - che si ca - ra vitima. oh de - - i! oh
 cla - re. quoi d'un a - mi si ra - re. faut il verser le sang. d'un a - mi si cher, si ra - re faut il, hé - las! ah! faut
 Erdenglück muß ich des Freundes Mörder seyn. ihn euch zum Op - fer weihn. ach! muß ich des Freundes Mörder seyn. ihr Göt - - ter! ach!

rabile. perche si ca - ra vitima. oh dei, svenar do - vrò. ah! per - che si ca - ra vitima. oh de - - i! oh
 cla - re. quoi d'un a - mi si ra - re. faut il verser le sang. d'un a - mi si cher, si ra - re faut il, hé - las! ah! faut
 Erdenglück muß ich des Freundes Mörder seyn. ihn euch zum Op - fer weihn. ach! muß ich des Freundes Mörder seyn. ihr Göt - - ter! ach!

de . . i. svenar. svenar do . vrò. svenar. svenar do . vrò. svenar. svenar do . vrò.
 II. ah faut il ver . ser le sang. faut il verser le sang. faut il verser le sang.
 muß ich ihn euch zum Op . fer weihn. ihn euch zum Op . fer weihn. ihn euch zum Op . fer weihn.

de . . i. svenar. svenar do . vrò. svenar. svenar do . vrò. svenar. svenar do . vrò.
 II. ah faut il ver . ser le sang. faut il verser le sang. faut il verser le sang.
 muß ich ihn euch zum Op . fer weihn. ihn euch zum Op . fer weihn. ihn euch zum Op . fer weihn.

f.

All.^o con spirito.

f.

L' AUGURE.

Al campo! all'
 Aux armes! aux
 Zum Kampfe! zum

ar . . mi! al campo! al campo! all' ar . mi! all' ar . mi! ah
 ar . . mes! sui . vez moi. sui . vez moi. aux ar . mes! aux ar . mes! im z
 Kam . . pfe! zum Kampfe! zum streite! zum Kampfe! zum streite! Be z

f.

CURI:

che qui v'ar-re-sta-te ah che qui v'ar-re-sta-te. Oh sposa! Oh i:
 mo-lex vos al-lar-mes. à vo-tre i-lus-tre rang. Chere é-pouse! Ô
 flü-gelt eu-re Schritte. he-flü-gelt eu-re Schritte. Ach Ge-hefte! o

Piano accompaniment for the first system.

L'AUGURE. CURI:

stante! An-date. de-ve nel vo-stro pet-to ta-ce-re ogni al-tro affet-to. Oh
 Rome! *Sul-vez moi. quand le de-stin vous nomme d'où vous vient cet ef-froi! Quel
 schicksal! Zum Kampfe! er-friekt in eu-rem Herzen Ge-füh-le die nur Schmerz. Ge-

Piano accompaniment for the second system.

pa-tria! Oh pa-tria! oh a-mor!
 mo-ment! l'a-man-te! l'a-mour!
 lieb-te! wie klop-fet mein Herz!

M^o ORAZIO. L'AUGURE.

Oh gior-no! oh gior-no! Rammen-
 Ô pa-tri-e! ô des-tin! Votre
 o Tag voll Schmerz! Blut

Piano accompaniment for the third system.

ta - te - vi chi sie - te, e lo vo - ci in tal momen - to, ascol - tar ah, si do - vre - te della glo - ria e
 va - leur é - cla - tante doit ac - complir notre at - tente, é - cou - tez la voix puis - san - te de la gloi - re et
 auf des Ruhmes Weegen der Un - sterblich - keit ent - ge - gen, und die gu - ten Göt - ter mü - gen in dem Kam - pfe

CURI:
 Giu - sti dei mi proteg - ge - te nel ter - ri - bi - le mo -
 Grands Dieux de vo - tre cie - mence nous in - voquons l'assis -
 Kw' - ge Göt - ter stärket heu - te mei - nen Arm in die - sem

M^o ORA:
 Giu - sti dei mi proteg - ge - te nel ter - ri - bi - le mo -
 Grands Dieux de vo - tre cie - mence nous in - voquons l'assis -
 Kw' - ge Göt - ter stärket heu - te mei - nen Arm in die - sem

dell' o - nor del - la gloria e dell' o - nor, Rammenta - tevi chi siete,
 de l'hon - neur, de la gloire et de l'honneur, secondez l'ardeur brulan - te,
 Rich - ter feyn, in dem Kam - pfe Rich - ter feyn, Ri - let auf des Ruhmes Weegen

mento. e voi soli ah soste - ne - te que - sto braccio e questo cor. questo
tan - ce. par les loix de la pruden - ce con - duisez notre va - leur. condui -
Streite. käm - pfet selbit an meiner Sei - te. gön - net mir den Sieg al - lein. gönnet

mento. e le vo - ci mi ve - dre - te as - coltar di gloria e o -
tan - ce. par les loix de la pru - den - ce condui - sez no - tre va -
Streite. käm - pfet selbit an meiner Sei - te. gönnet mir den Sieg al -

e le voci in tal momento. ascol - ta - re si do - ve - te della gloria. del la
d'u - ne va - leur e - cla - tan - te et de la voix bien puis - san - te de la gloire. de la
der Un - ter - lich - keit ent - ge - gen. und die gu - ten Göt - ter mö - gen in dem Kampfe. in dem

braccio e questo cor. Giu - sti dei mi proteg - gete nel ter - ri - bi - le mo -
sez notre va - leur. Grands Dieux de vo - tre cle - mence nous in - vo - quons las - sis -
mir den Sieg al - lein. kw' - - ge Göt - ter stärket heute mei - - nen Arm in die - sem

nor di gloria e onor. Giu - sti dei se la chie - de - te
leur, notre va - leur. Grands Dieux de vo - tre cle - mence
lein, den Sieg al - lein. kw' - - ge Göt - ter stärket heute

gloriae dell o - - nor. rammenta - te - vi chi siete e le
gloire et de l'hon - neur. é - cou - tez dans vo - tre at - tente de l'hon -
Kampfe. Richter - feyn. ei - let auf des Ruh - mes Weegen der Un -

mento, e voi so-li soste-ne-te questo braccio e que-sto
 tance, par l'a-mi-tié la pruden-ce condui-sez no-tre va-
 Streite, kämpfet selbst an meiner Sei-te, gönnet mir den Sieg al-

a in-con-trar cor-roil-ci-mento e le vo-ci mi ve-drete ascol-tar di glo-ria e o-
 nous la voix puis-san-te par l'a-mi-tié la pruden-ce condui-sez no-tre va-
 mei-nen Arm in die-fem Streite, kämpfet selbst an meiner Sei-te, gönnet mir den Sieg al-

vo-ci in tal mo-mento, ascol-ta-te mi do-ve-te del-la gloria e dell'o-
 neur la voix puis-san-te, oui c'est la voix la bien puissan-te de la gloi-re et de l'hon-
 sterb-lich-keit ent-ge-gen, und die gu-ten Götter mö-ge-n in dem Kam-pfe Rich-ter

cor, questo brac-cio e que-sto cor, e que-sto cor, e que-sto cor,
 leur, conduisez no-tre va-leur, no-tre va-leur, no-tre va-leur,
 leur, gönnet mir den Sieg al-lein, den Sieg al-lein, den Sieg al-lein,

leur, ascol-tar di-glo-ria e o-nor, di gloria e o-nor, di glo-ria e o-nor,
 leur, condui-sez no-tre va-leur, no-tre va-leur, no-tre va-leur,
 leur, gönnet mir den Sieg al-lein, den Sieg al-lein, den Sieg al-lein,

leur, della glo-ria e dell'o-nor e dell'o-nor, e dell'o-nor, e dell'o-nor,
 leur, de la gloi-re et de l'hon-neur, et de l'hon-neur, et de l'hon-neur,
 leur, in dem Kam-pfe Rich-ter feyn, ja Rich-ter feyn, ja Rich-ter feyn,

crec. *F.* *F.*

MEOR: CUR: MEOR: CUR:

Vieni! Vengo! An-diam! Oh de-i! All' ar-mi, al cam-po, all' ar-mi!
 Suis moi! Al-tous! Par-tous! Ah, grands Dieux! Ve-nez, courez aux ar-mes!
 Ki-uh! Folg-mir! Wohl-an! Ich ge-he! Auf! auf zum Kampf, zum Streit!

MEOR: CUR: MEOR: CUR: MEOR:

Oh i-stan-te! Oh spo-sa! Oh giorno! Oh pa-tria! Oh
 O des-tin! o dou-leur! Dieux quel jour! Ah, je frémis! Quel
 Ver-hängnis! o Theu-re! o Tag! Ge-lieb-te! o

giorno! Oh a-mor! Rammen-ta-te, vi-chi
 mo-men! Quel sort! Vo-tre va-leur é-cla-
 schickal! o Liebe! Et-let auf des Ruh-mes

L'AUGURE.

V. S.

Giusti dei mi proteg - ge - te. nel ter - ri - bi - le ci - mento e voi so - li ah so - ste -
 Grands Dieux de vo - tre cle - mence. nous in - voquons l'assis - tan - ce par les loix de la pru -
 Kw' - ge Göt - ter stärket - hen - te mei - nen Arm in diefem Streite. küm - pfet selbst an mei - ner

Giusti dei se lo chie - de - te. a in - contrar corroilci - mento e le vo - ci mi ve -
 Grands Dieux de vo - tre cle - mence. nous in - voquons l'assis - tan - ce par les loix de la pru -
 Kw' - ge Göt - ter stärket - hen - te mei - nen Arm in diefem Streite. küm - pfet selbst an mei - ner

sic - te rammenta - te vi chi siete e le voci in tal momento as - colta - re ah
 tante doit accomplir notre atten - te re - pondez à notre atten - te é - coutez la
 Weegen. et - let auf des Ruhmes Weegen der Unsterb - lich - keit entge - gen, und die gu - ten

ne - te questo brac - cio e questo cor. questo brac - cio e que - sto cor. Giu - sti dei mi proteg -
 den - ce con - dui - sez no - tre va - leur. condui - sez no - tre va - leur. Grands Dieux de vo - tre cle -
 Sei - te. gönnet mir den Sieg al - lein. gönnet mir den Sieg al - lein. Kw' - ge Göt - ter - stärket

dre - te as - col - tar di gloria e onor. ascol - tar di glo - ria e o - nor.
 den - ce con - dui - sez no - tre va - leur. condui - sez no - tre va - leur.
 Sei - te. gönnet mir den Sieg al - lein. gönnet mir den Sieg al - lein.

si do - ve - te del - la gloria e dell' o - nor. della glo - ria e dell' o - nor.
 voix puissante de la gloire et de l'honneur. de la gloi - re et de l'ho - neur.
 Göt - ter mö - gen in dem Kampfe Richter seyn. in dem Kam - pfe Rich - ter seyn.

ge.te nel ter - ri - bi - le ci - mento. nel ter - ri - bi - le momen - to. e voi
 mence nous in - vo - quons l'as - sis - tance. par les loix de la pru - den - ce condui -
 heute mei - - nen Arm in die - fem Streite. meinen Arm in die - fem Streite. kämpfet

Giù - sti del se lo chie - de - te. a in - - contrar corroi ci - men - to. il ci - mento. e le
 Grands Dieux de vo - tre cle - mence. nous in - vo quons l'assis - tance. nous in - voquons l'assis -
 Kw - - ge Göt - ter bärket heute mei - - nen Arm in die - fem Streite. die - fem Streite. kämpfet

Rammenta - te vi chi siete e le vo - ci in tal mo - mento. in tal mo - mento.
 lorsque le destin vous nomme de - ci - dez en - tre Al - - be et Rome, entre Albe et Rome.
 Etlet auf des Ruh - mes Weegen der Un - - fterb - - lich - keit ent - - ge - gen, ei - - let, ei - - let.

so - li soste - ne - te questo brac - cio e que - sto cor. e que - sto cor. questo
 sez nous pro - te - gez nous condui - sez no - tre va - - leur. no - tre va - - leur. que lés
 felbt an meiner Sei - - te. gönnet mir den Sieg al - - - lein. den Sieg al - - - lein. gönnet

vo - ci mi ve - dre - te as - col - tar di glo - ria e o - - nor. di gloria e onor. as - col -
 tance. prote - gez nous condui - sez no - tre va - - leur. no - tre va - - leur. condui -
 felbt an meiner Sei - - te. gönnet mir den Sieg al - - - lein. den Sieg al - - - lein. gönnet

ascolta - re ah si do - ve - te del - - la glo - - ria e dell' o - - nor. del la
 reconnaisséz la voix puissan - te de la gloi - - re et de l'hon - - neur. de la
 und die gu - ten Götter mü - ßen in dem Kam - - pfe Rich - - ter seyn. in dem

dol: F. F. F. V. S.



brac - cio e que - sto cor. que - sto brac - cio e que - sto
 ciat de la vic - toi - re. nous ra - me - ne le bon -
 mir den Sieg al - - - - - lein, gön - net mir den Sieg al -

tar di glo - ria e o - - - - - nor. mi ve - dre - te as - col - tar di glo - ria e o -
 sez no - - - - - tre va - - - - - leur. pro - te - gez nous. que lé - clat de la vic -
 mir den Sieg al - - - - - lein. ew' - ge Göt - ter! gön - net mir den Sieg al -

glo - - - - - ria dell' o - - - - - nor. della glo - ria. del la glo - - - - - ria dell' o -
 gloi - - - - - re et de l'hon - - - - - neur. de la gloi - re. de la gloi - re et de l'hon -
 Kam - - - - - pfe Rich - - - - - teyn. in dem Kam - pfe. in dem Kam - pfe Rich - - - - - ter

cor. ah soste - ne - te questo braccio e que - sto cor, a voi so - li so - ste - ne - te
 heur. que la vic - toi - re nous ra - me - ne le bonheur, Dieux suprêmes! Dieux su - prêmes!
 lein. o ew' - ge Göt - ter! gönnet mir den Sieg al - lein, ew' - ge Götter! ew' - ge Göt - ter!

nor. as - col - tar di gloria e onor, e le voci mi ve - dre - te
 toi - re. nous ra - me - ne le bonheur, Dieux suprêmes! Dieux su - prêmes!
 lein. gönnet mir den Sieg al - lein, ew' - ge Götter! ew' - ge Göt - ter!

nor. della glo - ria. del la glo - ria dell' o - nor. ah si le vo - ci sentir do -
 neur. de la gloi - re. de la gloi - re et de l'honneur. suivez sans ces - se la voix puis -
 teyn. in dem Kam - pfe. in dem Kam - pfe Rich - teyn. die gu - ten Göt - ter fie - mö - gen

P. F.

que - sto braccio e que - sto cor, e voi soli so - stene - te que - sto brac - cio e
 con - duisez no - tre va - leur, Dieux su - prèmes! Dieux su - prèmes! con - dui - sez no -
 gön - net mir den Sieg al - - - lein, ew' - ge Götter! ew' - ge Göt - ter! gön - net mir den

as - coltar di glo - ria e o - nor, e le voci mi ve - drete as - coltar di
 con - duisez no - tre va - leur, Dieux su - prèmes! Dieux su - prèmes! con - dui - sez no -
 gön - net mir den Sieg al - - - lein, ew' - ge Götter! ew' - ge Göt - ter! gön - net mir den

ve - te del la glo - ria e dell' o - nor, ah si le vo - ci sentir do - ve - te del - la
 san - te de la gloi - re et de l'honneur, suivez sans ces - se la voix puis - san - te de la
 heu - te in dem Kam - pfe Rich - ter feyn, die guten Göt - ter, sie mögen heu - te, in dem

que - sto cor, questo braccio e que - sto cor, questo braccio e que - sto cor, e questo
 tre - va - leur, condui - sez no - tre va - leur, condui - sez no - tre va - leur, no - tre va -
 Sieg al - - - lein, gönnet mir den Sieg al - - - lein, gönnet mir den Sieg al - - - lein, den Sieg al -

glo - ria e o - nor, ascol - tar di glo - ria e o - nor, ascol - tar di glo - ria e o - nor, di gloria e o -
 tre - va - leur, condui - sez no - tre va - leur, condui - sez no - tre va - leur, no - tre va -
 Sieg al - - - lein, gönnet mir den Sieg al - - - lein, gönnet mir den Sieg al - - - lein, den Sieg al -

gloria e dell' o - nor, della gloria e dell' o - nor, della gloria e dell' o - nor, della
 gloire et de l'honneur, de la gloi - re et de l'honneur, de la gloi - re et de l'honneur, de la
 Kam - pfe Rich - ter feyn, in dem Kam - pfe Rich - ter feyn, in dem Kam - pfe Rich - ter feyn, in dem

